

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2023/27

The enclosed communication, available in English is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Kingdom of Bahrain and the Independent State of Samoa to the United Nations.

25 May 2023.

\*\*\*

La communication ci-jointe, disponible en anglais est, transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents le Royaume de Bahreïn, et l'État Indépendant du Samoa auprès de l'Organisation.

Le 25 Mai 2023



**GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF BAHRAIN**



**GOVERNMENT OF THE  
INDEPENDENT STATE OF SAMOA**

27 April 2023

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the Kingdom of Bahrain and the Government of the Independent State of Samoa have established diplomatic relations between the two countries as of the 27th April 2023.

We would like to request your kind assistance in transmitting the enclosed joint communiqué, which we signed on behalf of our respective Governments, to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

**Mr. Jamal Fares ALROWAIEI**  
Ambassador Extraordinary & Plenipotentiary  
Permanent Representative of the Kingdom  
of Bahrain to the United Nations

**Mr. Fatumanava III Dr. Pa'olelei Luteru**  
Ambassador Extraordinary & Plenipotentiary  
Permanent Representative of the Independent State  
of Samoa to the United Nations

**H.E. Mr. António Guterres**  
Secretary-General of the United Nations  
New York.



**GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF  
BAHRAIN**



**GOVERNMENT OF THE INDEPENDENT  
STATE OF SAMOA**

**JOINT COMMUNIQUÉ  
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN  
THE KINGDOM OF BAHRAIN  
AND  
THE INDEPENDENT STATE OF SAMOA**

The Government of the Kingdom of Bahrain and the Government of the Independent State of Samoa,

Guided by their mutual willingness to develop friendly, peaceful and cooperative relations between the two countries in the political, economic, trade, cultural and other fields of mutual interests;

Respecting the principles of equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States;

Convinced that the establishment of diplomatic relations corresponds to the interest of both States and will further strengthen international peace and security,

Have agreed to establish diplomatic relations in accordance with the principles and purposes of the United Nations Charter, the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18<sup>th</sup> April 1961 as of the date of signature of this Joint Communiqué.

The Government of the Kingdom of Bahrain and the Government of the Independent State of Samoa express their assurances that the establishment of diplomatic relations corresponds to the national interests of both countries and will consolidate international peace and cooperation.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué, in New York on 27 April 2023, in duplicate, each in Arabic, Samoan and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
KINGDOM OF BAHRAIN**

**Jamal Fares Alrowaiei**  
**Permanent Representative of the Kingdom**  
**Bahrain to the United Nations**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
INDEPENDENT STATE OF SAMOA**

**Fatumanava III Dr. Pa'olelei Luteru**  
**Permanent Representative of the Independent**  
**State of Samoa to the United Nations**



**MALO TAUTUPU O BAHRAIN**



**MALO TUTO'ATASI O SAMOA**

**FA'ASILASILAGA TU'UFA'ATASI I LE FA'AVAEINA O FAIGA FA'APAAGA  
FA'AVA-O-MALO I LE VA O LE MALO MALO TAUTUPU O BAHRAIN MA LE  
TUTO'ATASI O SAMOA**

O le Malo Malo Tautupu o Bahrain ma le Tuto'atasi o Samoa,

I le fa'anaunautauga e fa'atupuina le nonofo femalamalamaa'i ma unaia faiga fa'auo ma le galulue felagolagoma'i i le va o o la tagata.

E tusa ai ma ta'iala ma manulauti o le Feagaiga-o-Malo Aufa'atasi fa'apea ma tulafono fa'ava-o-malo, aemaise le fa'atauaina ma le fa'alauiloaina o tulaga tau i le filemu ma le saogalemu lautele, le tutusa o atunu'u uma, pulega aoao, tuto'atasi, feagaiga fa'ava-o-malo ma le pulea e le atunu'u o ona lava laufanua ma aia i mataupu tau loto-i-fale o atunu'u,

Ua finagalo ai e fa'avaeina se pa'aga fa'aupufai fa'ava-o-malo i le tulaga o Amepasa, ina ia tusa ai ma aiaiga o le Feagaiga o Faiga Fa'apaaga Fa'ava-o-malo i Viena o le aso 18 Aperila, 1961 e amata fa'amamaluina i le aso e sainia ai lenei Fa'aaliga Tu'ufa'atasi.

Ia molimauina mai, o Sui o lo'o Saini atu i lalo ua fa'amaonia aloaia e o laua Malo e sainia lenei Fa'asilasilaga Tu'ufa'atasi i ulua'i fa'amaumauga e tolu i le Gagana Arapi, Gagana Samoa ma le Gagana Peretania; e aloaia tutusa uma le moni o nei fa'amaumauga,

Sainia i Niu Ioka i le aso 27 o Aperila, 2023.

**MO LE MALO TAUTUPU O BAHRAIN**

**Jamal Fares Alrowaiei  
Permanent Representative of the  
Kingdom of Bahrain to the United Nations**

**MO LE MALO TUTO'ATASI O SAMOA**

**Fatumanava-o-Upolu III Pa'olelei Luteru  
Permanent Representative of the Independent  
State of Samoa to the United Nations**



حكومة دولة ساموا المستقلة



حكومة مملكة البحرين

ببيان مشترك  
حول إقامة علاقات دبلوماسية بين  
مملكة البحرين

و  
دولة ساموا المستقلة

أن حكومة مملكة البحرين وحكومة دولة ساموا المستقلة،

انطلاقاً من رغبتهما المتبادلة في تطوير علاقات الصداقة السلمية والتعاونية بين البلدين في المجالات السياسية والاقتصادية والتجارية والثقافية وغيرها من المجالات ذات الاهتمام المشترك؛  
واحتراماً لمبادئ المساواة بين الدول والسيادة الوطنية والاستقلالية والسلامة الإقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول الأخرى؛  
واقتراناً منهما بأن إقامة العلاقات الدبلوماسية يعود بالمنفعة للبلدين مما يعزز الأمن والسلام الدولي؛

قد اتفقنا على إقامة علاقات دبلوماسية وفقاً لمبادئ ميثاق الأمم المتحدة وأحكام معاهدة فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة 18 أبريل 1961م اعتباراً من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.  
وتعرب حكومة مملكة البحرين وحكومة دولة ساموا المستقلة عن تأكيدتهما على أن إقامة العلاقات الدبلوماسية تنوِّق مع المصالح الوطنية للبلدين وستعزز السلام والتعاون الدوليين.  
وإثباتاً لذلك قام الممثلون الموقعون أدناه، المخولون حسب الأصول من جانب حكوماتهم، بالتوقيع على هذا البيان المشترك، في نيويورك بتاريخ 27 أبريل 2023م، من نسختين أصليتين، باللغات العربية والساموية والإنجليزية، ولكل النصوص ذات الحجية. وفي حال الاختلاف في التفسير، يرجح النص الإنجليزي.

عن

حكومة دولة ساموا المستقلة

فاتومانافا لوتيفيرو

المندوب الدائم لدولة ساموا المستقلة لدى الأمم المتحدة

عن

حكومة مملكة البحرين

جمال فارس الرويعي

المندوب الدائم لمملكة البحرين لدى الأمم المتحدة